

District Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de distrito del condado de _____, Colorado</i> Court Address: <i>Dirección del tribunal:</i>	▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL
In re the Civil Union of: <i>Referente a la unión civil de:</i> Petitioner: <i>Demandante:</i> and <i>y</i> Co-Petitioner/Respondent: <i>Codemandante/Demandado:</i>	
Attorney or Party Without Attorney (Name and Address): <i>Abogado o parte sin abogado (nombre y dirección):</i> Phone Number: _____ E-mail: _____ <i>Número de teléfono: _____ Correo electrónico: _____</i> FAX Number: _____ Atty. Reg. #: _____ <i>Número de fax: _____ Núm. matr. prof.: _____</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i> Division: _____ Courtroom: _____ <i>División: _____ Sala: _____</i>
SEPARATION AGREEMENT (CIVIL UNION) ACUERDO DE SEPARACIÓN (UNIÓN CIVIL)	

To promote the amicable settlement of disputes among parties, parties that are dissolving their civil union or getting a legal separation, may enter into a written separation agreement containing provisions for maintenance (partner support) for either party and for the disposition of property and debt. The Court must follow the separation agreement as it pertains to the parties themselves and to property, unless the Court finds the agreement unconscionable, in which case it may order the parties to submit a revised agreement.

Para promover una resolución de conflictos amigable entre las partes, cuando las partes disuelven su unión civil o se separan legalmente, pueden celebrar un acuerdo de separación por escrito en el que se describan las disposiciones de manutención para pareja de hecho para cualquiera de las partes y la distribución de bienes y deudas. El juez debe respetar el acuerdo en lo referente a las partes en sí y a los bienes, a menos que determine que dicho acuerdo es desmesurado, en cuyo caso puede ordenar a las partes que presenten un acuerdo modificado.

You may use this form as a separation agreement to submit to the Court. This standard form **does not** include every possible issue that may be relevant to the facts of your case. A section entitled "Other Terms" is available for you to identify unique issues that you may have in your case. **If you need more space than is provided, attach additional pages to the form. Any additional pages must include notarized signatures.**

Puede utilizar este formulario como acuerdo de separación para presentar al juez. Este formulario estándar no incluye todos los temas posibles que pueden ser pertinentes para los hechos de su causa. Hay una sección titulada "Otros términos", donde puede mencionar las particularidades de su causa. Si necesita más espacio, adjunte más hojas al formulario. Toda hoja adicional deberá tener firmas legalizadas ante notario.

This is a:

Llegamos a un:

Full Agreement (We agree to everything and this Agreement is signed by both parties)

Acuerdo total (estamos de acuerdo con todo y este acuerdo lo firmaron ambas partes)

Partial Agreement (We agree to some things and this Agreement is signed by both parties)

Acuerdo parcial (estamos de acuerdo en algunas cosas y este acuerdo lo firmaron ambas partes)

No Agreement (Prepared by signer and mailed to the other party)

Sin acuerdo (preparado por el firmante y enviado por correo a la otra parte)

If this is a partial Agreement or the Agreement was prepared by one party, please complete and file with the Court **JDF 1129 – Pretrial Statement** to identify issues that you have not agreed on. **This is a required form if you have any issues that you cannot agree on. A hearing may be necessary to address the issues.**

*Si este es un acuerdo parcial o el acuerdo lo preparó una de las partes, complete y presente en el tribunal el formulario **JDF 1129: Declaración previa al juicio**, para identificar los temas en los que no se han puesto de acuerdo. Es obligatorio presentar este otro formulario si tienen asuntos en los que no se pusieron de acuerdo. Tal vez sea necesario programar una audiencia para abordar tales asuntos.*

Section 1: Assets
Sección 1: Bienes

You **must** list all assets as identified on the Sworn Financial Statement (JDF 1111). If you do not own any assets within the category identified, please check the appropriate box. If you do own the asset, please identify who will have possession of the asset and who will be responsible for any obligations for the asset, if applicable.

Debe enumerar todos los bienes identificados en la Declaración jurada financiera (JDF 1111). Si no es propietario de ningún bien en la categoría mencionada, indíquelo marcando el casillero correspondiente. Si es propietario del bien, identifique quién tendrá posesión de este y quién será el responsable de cualquier obligación relativa al mismo, si corresponde.

It is important to remember that it is the responsibility of the party who is awarded the asset to prepare the necessary documents to change the title of the property with the county and to notify any financial institutions, insurance companies, etc. of any changes.

Es importante recordar que es responsabilidad de la parte a la que se le adjudica el bien, preparar la documentación necesaria para realizar el cambio de título de propiedad en el condado y notificar de cualquier cambio a instituciones financieras, compañías de seguros, etc.

Petitioner ("P") throughout this Agreement means and refers to _____ (name).
Co-Petitioner/Respondent ("R" or Co-Pet./Resp.) throughout this Agreement means and refers to _____ (name.)

En este acuerdo demandante ("D") significa y se refiere a _____ (nombre) y codemandante/demandado ("C" o codem./dem.) significa y se refiere a _____ (nombre).

A. Real Estate (Check all that apply)
Bienes inmuebles (marque todo lo que corresponda)

- The parties do not own any Real Estate.
Las partes no poseen bienes inmuebles.
- The parties agree to the following terms relating to all Real Estate owned.
Las partes acuerdan los siguientes términos para los bienes inmuebles que poseen.

Identify address <i>Proporcione la dirección</i>	Party who will take ownership and title <i>Parte que tomará posesión y título</i>		Party who will assume all obligations. (Mortgage, Taxes, Insurance) <i>Parte que asumirá todas las obligaciones. (Hipoteca, impuestos, seguro)</i>		
	P D	R C	P D	R C	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P R D _____ % C _____ %
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P R D _____ % C _____ %

- The parties agree to sell the Real Estate. Any proceeds or monies owed following the sale will be divided to the parties as follows: Petitioner: \$ _____ or _____% and Co-Petitioner/Respondent: \$ _____ or _____%.
Las partes acuerdan vender los bienes inmuebles. Toda ganancia o dinero adeudado resultante de la venta se dividirá entre las partes de la siguiente manera: Demandante: \$ _____ o _____% y codemandante/demandado: \$ _____ o _____%.
- The parties agree to prepare documents (e.g. Quit Claim Deed) to transfer title by _____ (date).
Las partes acuerdan preparar la documentación (por ejemplo, escritura de traspaso de finiquito) para transferir el título antes del día _____ (fecha).
- The party who will take ownership and title of the property
La parte que tomará posesión y título de la propiedad
- will have _____ months from _____ (date) or
tendrá _____ meses a partir del _____ (fecha) o
- will have until _____ (date) to refinance the loan and remove the other partner from the debt.
Tendrá hasta el día _____ (fecha) para refinanciar el préstamo y quitar el nombre de la pareja de la deuda.
- The parties agree to an equity payout.
Las partes acuerdan un desembolso patrimonial.

The Petitioner Co-Petitioner/Respondent will pay \$ _____ to the Petitioner Co-Petitioner/Respondent by _____ (date).

El demandante el codemandante/demandado pagará \$ _____ al demandante al codemandante/demandado antes del día _____ (fecha).

The parties have already transferred title and have notified the lender of the change in ownership per this agreement.

Las partes ya realizaron la transferencia del título y notificaron al prestamista del cambio de titularidad de conformidad con este acuerdo.

Other:

Otros:

B. Motor Vehicles and/or Recreation Vehicles (Check all that apply.)
Vehículos automotores/recreativos (marque todo lo que corresponda)

The parties do not own any Motor Vehicles and/or Recreation Vehicles.

Las partes no poseen vehículos automotores ni recreativos.

The parties agree to the following terms relating to all Motor Vehicles & Recreation Vehicles owned.

Las partes acuerdan los siguientes términos para los vehículos automotores o recreativos que poseen.

Identify type <i>Proporcione tipo de vehículo</i>				Party who will take ownership and title <i>Parte que tomará posesión y título</i>		Party who will assume all obligations. (Loan Payment, Registration, Insurance) <i>Parte que asumirá todas las obligaciones. (pago de préstamo, registro del vehículo, seguro)</i>			
Year <i>Año</i>	Make <i>Marca</i>	Model <i>Modelo</i>	VIN# <i>#VIN</i>	P <i>D</i>	R <i>C</i>	P <i>D</i>	R <i>C</i>	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>	
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% <i>D</i>	R ____% <i>C</i>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% <i>D</i>	R ____% <i>C</i>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% <i>D</i>	R ____% <i>C</i>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% <i>D</i>	R ____% <i>C</i>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% <i>D</i>	R ____% <i>C</i>

The parties agree to sign over the respective title of each vehicle by _____ (date).

Las partes acuerdan firmar el título de todos y cada uno de los vehículos antes del día _____ (fecha).

The party who will take ownership and title of the vehicles

La parte que tomará posesión y título de los vehículos

will have _____ months from _____ (date).

tendrá _____ meses a partir de _____ (fecha).

will have until _____ (date) to refinance the loan and remove the other partner from the debt.

tendrá hasta _____ (fecha) para refinanciar el préstamo y quitar el nombre de la pareja de la deuda.

The parties have already transferred title per this agreement.

Las partes ya realizaron la transferencia de título de conformidad con este acuerdo.

Other:

Otros:

C. Cash on Hand, Bank, Checking, and Savings Accounts (Check all that apply.)
Efectivo en caja, banco, cuentas corrientes y de ahorros (marque todo lo que corresponda)

- The parties do not have any accounts.
Las partes no tienen ninguna cuenta.
- The parties agree to the following terms relating to all accounts.
Las partes acuerdan los siguientes términos para todas las cuentas.

Identify Name of Bank or Financial Institution <i>Proporcione nombre del banco o institución financiera</i>	Identify Type of Bank Account <i>Tipo de cuenta bancaria</i>	Distribution of each account <i>Distribución de cada cuenta</i>		
		P= 100% <i>D</i>	P= 100% <i>C</i>	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% <i>D C</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% <i>D C</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% <i>D C</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% <i>D C</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% <i>D C</i>

- The parties agree to divide/transfer the funds by _____ (date).
Las partes acuerdan dividir o transferir los fondos antes del día _____ (fecha).
- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.
Las partes ya dividieron o transfirieron los fondos de conformidad con este acuerdo.
- Other:
Otros:

D. Life Insurance (Check all that apply.)
Seguro de vida (marque todo lo que corresponda)

- The parties do not have life insurance.
Las partes no tienen seguro de vida.
- The parties agree to the following terms relating to all life insurance accounts.
Las partes acuerdan los siguientes términos para todas las cuentas de seguro de vida.
- Neither party will be required to carry life insurance on his/her life.
A ninguna de las partes se le exigirá tener seguro de vida para sí.

or
o

- The Petitioner will carry life insurance on his/her life in the amount of \$ _____ with _____ (name of partner) as beneficiary for _____ (years/months) or until _____ (specific date).
El demandante tendrá seguro de vida para sí por la suma de \$ _____ y nombrará a _____ (nombre de la pareja) como beneficiario durante _____ (meses/años) o hasta _____ (fecha específica).

and/or
y/o

The Co-Petitioner/Respondent will carry life insurance on his/her life in the amount of \$ _____ with _____ (name of partner) as beneficiary for _____ (years/months) or until _____ (specific date).

El codemandante/demandado tendrá seguro de vida para sí por la suma de \$ _____ y nombrará a _____ (nombre de la pareja) como beneficiario durante _____ (meses/años) o

hasta _____ (fecha específica).

Other:

Otros: _____

E. Furniture, Household Goods, and Other Personal Property (Check all that apply.)
Muebles, electrodomésticos y otros bienes personales (marque todo lo que corresponda)

The parties do not have any assets in this category.

Las partes no poseen bienes en esta categoría.

The parties have divided the furniture, household goods, and other personal property and are satisfied with the division.

Las partes dividieron los muebles, electrodomésticos y bienes personales y están conformes con dicha división.

The parties agree to the following terms relating to all furniture, household goods and other personal property.

Las partes acuerdan los siguientes términos para los muebles, electrodomésticos y bienes personales.

Identify Items <i>Proporcione una lista de los artículos</i>	P D	R C	Identify Items <i>Proporcione una lista de los artículos</i>	P D	R C
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The parties agree to divide the furniture, household goods, and other personal property by _____ (date).

Las partes acuerdan dividir los muebles, electrodomésticos y demás bienes personales antes del día _____ (fecha).

Other:

Otros: _____

F. Stocks, Bonds, Mutual Funds, Securities & Investment Accounts (Check all that apply.)

Acciones, bonos, fondos comunes de inversión, valores y cuentas de inversiones (marque todo lo que corresponda)

The parties do not have any accounts.

Las partes no tienen ninguna cuenta.

- The parties agree to the following terms relating to all accounts.
Las partes acuerdan los siguientes términos para todas las cuentas.

Identify name of Stock, Bond, Mutual Fund, etc. <i>Proporcione nombre de la acción, bono, fondo común de inversión, etc.</i>	Distribution of Funds, Shares, etc. <i>Distribución de fondos, acciones, etc.</i>		
	P= 100% <i>D</i>	R= 100% <i>C</i>	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>

- The parties agree to divide/transfer the funds by _____ (date).
Las partes acuerdan dividir o transferir los fondos antes del día _____ (fecha).
- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.
Las partes ya dividieron o transfirieron los fondos de conformidad con este acuerdo.
- Other:
Otros:

G. Pension, Profit Sharing or Retirement Funds (Check all that apply.)
Manutención, participación en las utilidades o fondos de jubilación (marque todo lo que corresponda)

- The parties do not have any funds.
Las partes no poseen fondos.
- The parties agree to the following terms relating to all retirement accounts.
Las partes acuerdan los siguientes términos para todas las cuentas de jubilación.

Identify type of Pension, Profit Sharing or Retirement Fund <i>Tipo de manutención, participación en las utilidades o fondos de jubilación</i>	Distribution of Funds, Shares, etc. within the various accounts <i>Distribución de fondos, acciones, etc. en las distintas cuentas</i>		
	P 100% <i>D</i>	R 100% <i>D</i>	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____% <i>D C</i>

- The parties agree to divide/transfer the funds by _____ (date).
Las partes acuerdan dividir o transferir los fondos antes del día _____ (fecha).
- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.
Las partes ya dividieron o transfirieron los fondos de conformidad con este acuerdo.

The Petitioner Co-Petitioner/Respondent is responsible for preparing and submitting a Qualified Domestic Relations Order (QDRO) by contacting their fund provider or an attorney by _____ (date).
El demandante el codemandante/demandado será responsable de preparar y presentar oficialmente una Orden judicial de división del plan de pensiones (QDRO, por sus siglas en inglés) pertinente comunicándose con el proveedor de fondos o un abogado antes del día _____ (fecha).

The cost to prepare the QDRO will be paid as follows: Petitioner: _____% and Co-Petitioner/Respondent: _____%. **Note: A QDRO is necessary in order for the division of the retirement plan to be completed. Without a QDRO, plans will not be divided regardless of the parties' agreement identified within this form.**

El costo de preparación de dicha orden se dividirá de la siguiente manera: demandante: _____% y codemandante/demandado: _____%. **Aviso: Se necesita esta orden para poder realizar la división del plan de jubilación. Sin esta orden, no se podrán dividir los planes, independientemente del acuerdo al que hayan llegado las partes en el presente documento.**

Other:
Otros: _____

H. Miscellaneous Assets (When completing this section, please consider items identified on the Sworn Financial Statement under "Miscellaneous Assets" and "Separate Property".)
Bienes varios (al completar esta sección, considere los artículos identificados en "Bienes varios" y "Bienes personales" de la Declaración jurada financiera)

- The parties do not have any assets in this category.
Las partes no poseen bienes en esta categoría.
- The parties agree to the following terms relating to all miscellaneous assets listed below.
Las partes acuerdan los siguientes términos para los bienes varios mencionados a continuación.

Identify Items <i>Proporcione una lista de los artículos</i>	P D	R C	Identify Items <i>Proporcione una lista de los artículos</i>	P D	R C
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- The parties agree to divide the various assets listed above by _____ (date).
Las partes acuerdan dividir los bienes varios mencionados antes del día _____ (fecha).
- The parties have already divided the various assets listed above per this agreement.
Las partes ya dividieron los bienes varios mencionados de conformidad con este acuerdo.
- Other:
Otros: _____

Section 2: Debts (unsecured)
Sección 2: Deudas (sin garantía)

List unsecured debts such as credit cards, store charge accounts, loans from family members, back taxes owed to the I.R.S., etc. **Do not** list debts that are liens against your property, such as mortgages and car loans, because that payment is already listed above.

Haga una lista de las deudas sin garantía como tarjetas de crédito, cuenta de crédito comercial, préstamos de familiares, impuestos atrasados adeudados al I.R.S. (Servicio de Impuestos Internos), etc. No incluya las deudas que son gravámenes en contra de su propiedad, tales como hipotecas y préstamos de autos, ya que ese pago está incluido anteriormente.

- The parties do not have any debt.
Las partes no tienen deudas.

- The parties agree to the following terms relating to all debt and the party responsible for the debt will indemnify and hold the other party harmless.

Las partes acuerdan los siguientes términos para las deudas y el responsable de la deuda indemnizará a la otra parte y la mantendrá indemne.

Identify name of Creditor <i>Proporcione nombre del acreedor</i>	Date of Balance <i>Fecha del saldo</i>	Balance <i>Saldo</i>	Party Responsible for future payments <i>Responsable de pagos a futuro</i>		
			P D	R C	Both (indicate %) <i>Ambos (indicar %)</i>
		\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ___% R ___% D ___ C ___
Total debt to be assumed by Petitioner <i>Total de la deuda asumida por el demandante</i>		\$	P ___% D ___		
Total debt to be assumed by Co-Pet/Resp. <i>Total de la deuda asumida por el codemandante o demandado</i>		\$	R ___% C ___		

Section 3: Maintenance (Partner Support)

Sección 3: Manutención para pareja de hecho (pensión para pareja de hecho)

- Both parties acknowledge that they have reviewed the maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.
Ambas partes afirman que han revisado las pautas para el cálculo de la manutención incluidas en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado.
- Both parties forever waive their right to receive maintenance. The parties understand that once the Court accepts a party's waiver, that party may **never** request maintenance.
*Ambas partes renuncian para siempre al derecho de recibir manutención para pareja de hecho. Las partes entienden que una vez que el juez acepta la renuncia de una parte, ésta **nunca** podrá solicitarla nuevamente.*
- Both parties agree to the terms of the following Maintenance Agreement:
Ambas partes están de acuerdo con los términos del Acuerdo de manutención para pareja de hecho siguiente:
- Petitioner Co-Petitioner/Respondent shall pay maintenance to the Petitioner Co-Petitioner/Respondent
 El demandante el codemandante/demandado pagará manutención para pareja de hecho al demandante al codemandante/demandado.
 - The Payments will be weekly bi-weekly twice a month monthly in the amount of \$ _____. In order for the court to modify this provision in the future, you must select 4(b) below.
Los pagos se realizarán semanalmente cada dos semanas dos veces por mes mensualmente por la suma de \$ _____. A fin de que el juez modifique esta cláusula en el futuro, usted debe seleccionar la opción 4(b) siguiente.
 - Payments will begin on _____ (date) and will end on _____ (date). In order for the court to modify this provision in the future, you must select 4(b) below.
Los pagos comenzarán el _____ (fecha) y concluirán el _____ (fecha). A fin de que el juez modifique esta cláusula en el futuro, usted debe seleccionar la opción 4(b) siguiente.
 - The parties agree on one of the following terms: (Select either a or b. DO NOT select both.)
Las partes están de acuerdo en cumplir con alguna de las siguientes condiciones: (Seleccione ya sea a o b. NO seleccione ambas),
 - The terms of this Maintenance Agreement are contractual in nature and shall not be modified in the future.

Los términos de este Acuerdo de manutención para pareja de hecho son contractuales en naturaleza y no se deberán modificar en el futuro.

OR/ O BIEN

b. The following terms of the Maintenance Agreement are modifiable by the Court pursuant to § 14-10-122, C.R.S: (You may select one or both of the two following options.)

Los siguientes términos del Acuerdo de manutención para pareja de hecho lo puede modificar el juez conforme al artículo 14-10-122 de las Leyes Vigentes de Colorado. (Puede seleccionar una o ambas opciones siguientes).

The amount of the maintenance payments; and/or
El monto de los pagos de la manutención para pareja de hecho; o

The amount of time the maintenance shall be paid.
El periodo durante el cual se deberá pagar la manutención para pareja de hecho.

5. Maintenance shall be paid: (check one)

El pago de la manutención para pareja de hecho se realizará (marque uno)

To the Family Support Registry (FSR) along with child support, P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171
Al Family Support Registry (FSR) (Registro de Manutención Familiar) junto con la manutención infantil. P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171.

Directly to the Petitioner Co-Petitioner/Respondent
Directamente al demandante al codemandante/demandado

Otros:
Other:

Section 4: Other Terms
Sección 4: Otros términos

Identify below any agreements not identified in Sections 1 – 4.
A continuación describa todos los acuerdos no mencionados en las Secciones 1 a 4.

Important Information - Please Read
Información importante. Léala por favor

- ◆ **Change of title does not end the obligation you may have to notify the financial institution. Court approval of any provision to remove either party from a loan does not require the lender to actually release the party from the commitment.**
El cambio de titularidad no pone fin a la obligación que puede tener de notificar a la institución financiera. La aprobación del juez de cualquier disposición relativa a quitar a una de las partes del préstamo no exige que el prestamista libere a dicha parte del compromiso
- ◆ **It is the responsibility of the party who is awarded the asset to prepare the necessary documents to change the title of the property with the county and to notify any financial institution, insurance companies, etc. of any changes.**
Es responsabilidad de la parte a la que se le adjudica el bien preparar la documentación necesaria para realizar el cambio de título de propiedad en el condado y notificar dicho cambio a instituciones financieras, compañías de seguros, etc.
- ◆ **Joint debt of any kind, for example mortgage, cars, credit cards, remain joint until paid in full or refinanced. Joint credit cards should be destroyed and individual credit cards issued to each partner to avoid future liability.**

Las deudas conjuntas de cualquier tipo, por ejemplo, hipoteca, automóviles, tarjetas de crédito continuarán siendo conjuntas hasta que se cancele el monto en su totalidad o se refinancie el préstamo. Se recomienda destruir las tarjetas de crédito conjuntas y obtener tarjetas individuales para cada pareja para evitar responsabilidades a futuro.

The Parties understand that if either of them refuses to execute any documents under this agreement, C.R.C.P. 70 allows the Clerk of the Court to do so. A party may also ask the Court for sanctions for the other party's refusal to follow this Order.

Las partes entienden que si cualquiera de ellas se rehúsa a firmar cualquier documento de conformidad con este acuerdo, el artículo 70 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado le confiere permiso al secretario judicial del juez para hacerlo. Asimismo, cualquiera de las partes podrá solicitar al juez sanciones para la otra parte por rehusarse a cumplir con esta orden.

Please re-read this document carefully to make sure it accurately reflects your agreement. This document includes all agreed upon terms and your signature below indicates that you have read and agree with all terms identified within this agreement.

Lea este documento nuevamente para cerciorarse de que refleje correctamente el acuerdo al que llegaron. Este documento incluye la totalidad de los términos acordados y su firma a continuación indica que leyó todos los términos del presente y que está de acuerdo con ellos.

By checking this box, I am acknowledging I am filling in the blanks and not changing anything else on the form.
Al seleccionar esta casilla, reconozco que completé los espacios en blanco y que no cambié nada más en el formulario.

By checking this box, I am acknowledging that I have made a change to the original content of this form.
(Checking this box requires you to remove the entire footer at the bottom of the form.)

Al seleccionar esta casilla, reconozco que hice un cambio al contenido original de este formulario.

(Si selecciona esta casilla, tendrá que quitar el pie de página completo en la parte inferior del formulario).

VERIFICATION AND ACKNOWLEDGEMENT VERIFICACIÓN Y ACUSE DE RECIBO

**I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.
Declaro bajo pena de perjurio según la ley de Colorado, que lo anterior es verdadero y correcto.**

Executed on the _____ day of _____, _____, at _____
(date) (month) (year) (city or other location and state OR country)
Celebrado el día _____ de _____, _____, en _____
(fecha) (mes) (año) (ciudad u otro lugar y estado O país)

(printed name of Petitioner)
(nombre en letra de molde del demandante)

(printed name of Co-Petitioner/Respondent)
(nombre en letra de molde del codemandante/demandado)

Petitioner's Signature Date
Firma del demandante Fecha

 Co-Petitioner's Respondent's Signature Date
Firma del codemandante demandado Fecha

Signature of Attorney, if applicable Date
Firma del abogado, si corresponde Fecha

Signature of Attorney, if applicable Date
Firma del abogado, si corresponde Fecha

Petitioner's Address
Dirección del demandante

Co-Petitioner/Respondent's Address
Dirección del codemandante/demandado

City, State, Zip Code
Ciudad, estado, código postal

City, State, Zip Code
Ciudad, estado, código postal

(Area Code) Home Telephone Number
(Código de área) Teléfono de casa

(Area Code) Home Telephone Number
(Código de área) Teléfono de casa

(Area Code) Work Telephone Number
(Código de área) Teléfono de trabajo

(Area Code) Work Telephone Number
(Código de área) Teléfono de trabajo

**CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

(Required if only one of the parties is filing the Motion.)
(Es necesario completar esta sección si solo una de las partes presenta el pedimento).

I certify that on _____ (date) a true and accurate copy of the **Motion/Stipulation to Relocate Minor Children** served on the other party by:

Hand Delivery E-filed Faxed to this number _____ or

by placing it in the United States mail, postage pre-paid, and addressed to the following:

Certifico que el _____ (fecha) se presentó una copia fiel y veraz del pedimento o acuerdo para cambiar de domicilio a los hijos menores y se entregó a la otra parte ya sea por:

entrega en mano vía electrónica o fax al siguiente número _____ o

correo utilizando el servicio postal de los Estados Unidos con franqueo pagado y dirigido a:

To:

A: _____

(Your signature)/(Su firma)